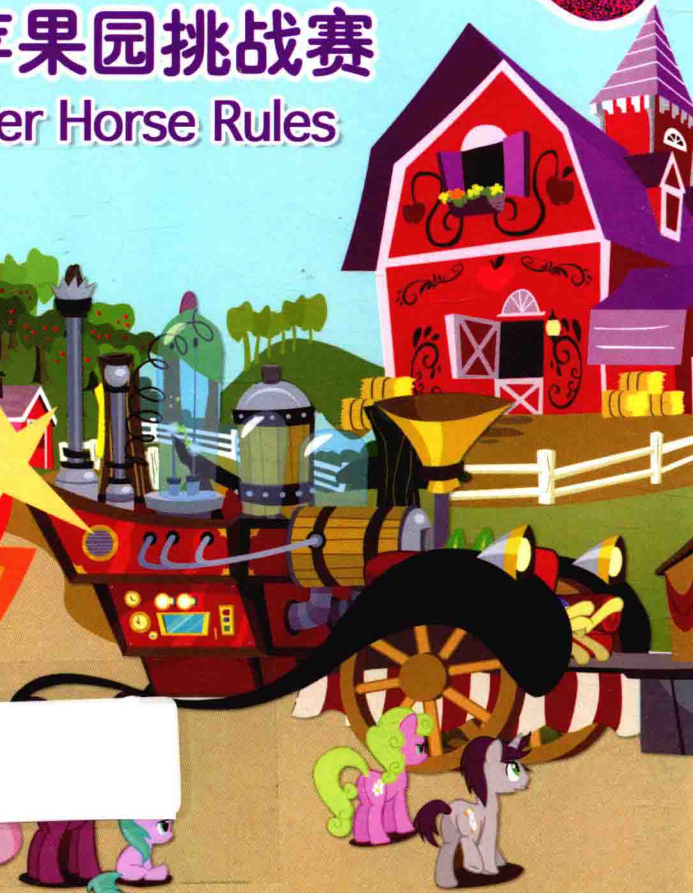
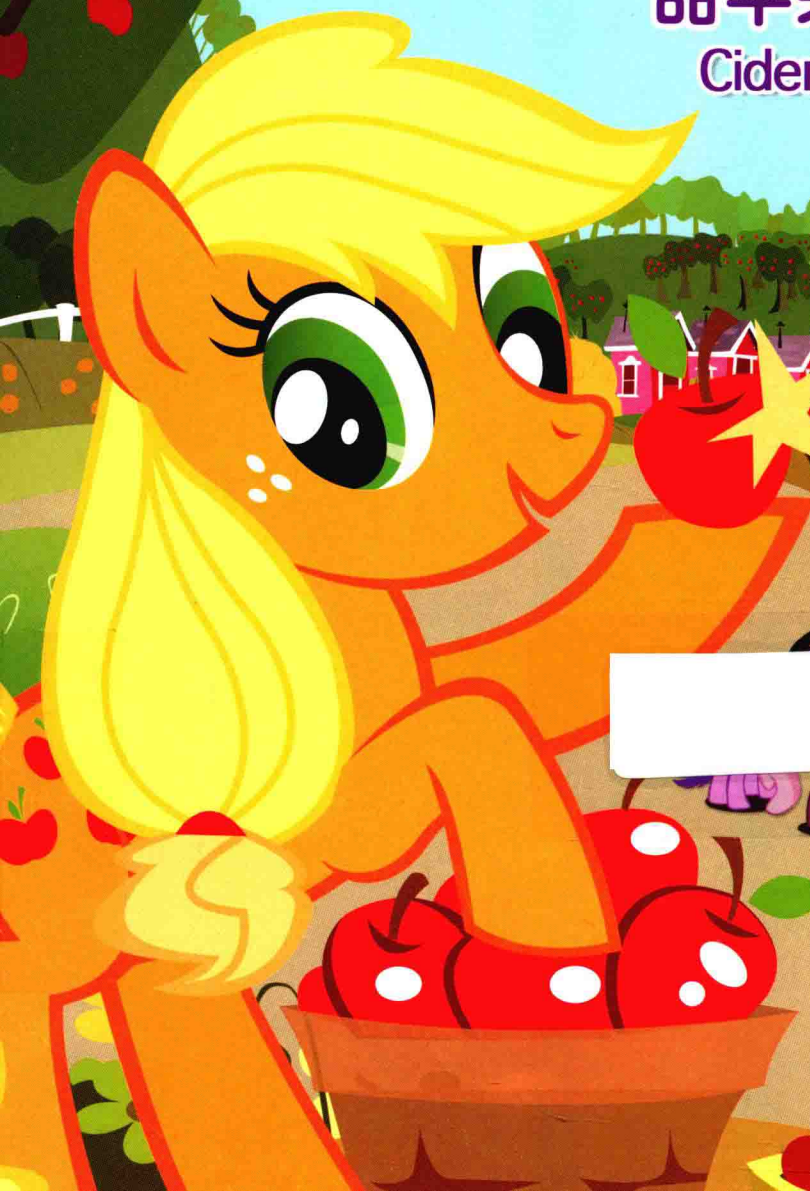




小马宝莉 情绪管理互动故事

甜苹果园挑战赛
Cider Horse Rules



避免急躁

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



小马宝莉 情绪管理互动故事

甜苹果园挑战赛

Cider Horse Rules

美国孩之宝公司 编著

董宇虹 翻译



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

甜苹果园挑战赛：汉英对照 / 美国孩之宝公司编著；董宇虹译. — 北京：外语教学与研究出版社，2016.8
(小马宝莉情绪管理互动故事)
ISBN 978-7-5135-7973-5

I. ①甜… II. ①美… ②董… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 198781 号

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友：

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制，在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准 (HJ2503-2011)《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分：平版印刷》，本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料，生产过程注重节能减排，印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书，畅享环保健康阅读！

北京市绿色印刷工程

出版人 蔡剑峰
策划编辑 王文宇
责任编辑 姚璐
装帧设计 戴怡娟
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网址 <http://www.fltrp.com>
印刷 北京捷迅佳彩印刷有限公司
开本 880×970 1/16
印张 3
版次 2016 年 9 月第 1 版 2016 年 9 月第 1 次印刷
书号 ISBN 978-7-5135-7973-5
定价 14.80 元

购书咨询：(010) 88819926 电子邮箱：club@fltrp.com
外研书店：<https://waiyants.tmall.com>
凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部
联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部
举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com
法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷斌律师
物料号：279730001



“小·马宝莉情绪管理互动故事”系列图书是由英语教育专家鲍瑞与外语教学与研究出版社共同打造的一套高品质、兼具科学性和系统性的优秀双语儿童读物，将孩子成长过程中遇到的8个最突出的情绪管理问题通过双语故事的形式展现出来。通过阅读这些故事，孩子能更好地学会勇敢和自信，战胜恐惧，甩掉怒气，远离焦虑，发现快乐，体验成长！结合故事后面的情绪管理小课堂和情绪管理小贴士，让孩子在有趣的故事和好玩儿的游戏中潜移默化地获得终身受益的品质！

同时，本系列图书采用中英双语“不对称对照”的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，更适合中国孩子的母语和外语水平，是对孩子进行双语启蒙的优秀读物。





秋天来临了，苹果汁季节又到了。这天凌晨，柔柔还在睡梦中，突然，云宝像箭一样从窗户飞进了她的卧室。

“怎么了？”柔柔睡眼惺忪地问，“天还黑着呢。”

It's **autumn**. The cider season begins. BOOM! Rainbow Dash **flies** into Fluttershy's **bedroom**. It's still **dark**!

autumn	秋天
flies	飞, fly 的第三人称 单数形式
bedroom	卧室
dark	黑暗的





“快起床，去买苹果汁！往年我们去得太晚了，一滴苹果汁都没有尝到！”云宝激动地说，“今年我要排在队伍的最前面！”她们一起向甜苹果园飞去。





get	得到
says	说, say 的第三人称 单数形式
want	想要
apple	苹果



"Every time we come too late to **get** any cider!" **says** Rainbow Dash.
"This year I **want** to be the first in line!"
They fly to Sweet **Apple** Acres.



可是，到那儿一看，她们才发现自己还是来晚了。

甜苹果园外早就排起了长队。原来，很多小马带着帐篷来彻夜排队呢！晚上他们就睡在帐篷里。排在最前面的是碧琪。

“早上好啊！”她对柔柔和云宝说，“今天这里的小马可真多啊。希望今年的苹果汁足够多！”

云宝郁闷地拉着柔柔一起去排队。

It's too late again! Other ponies **sleep** in tents to keep **their** place in line. Pinkie Pie is the first!

"Good morning!" she says. "There are so many ponies here **today**! I hope there is enough cider for everypony!"

sleep 睡觉
their 他们的
today 今天



天终于大亮了。“苹果汁季节开始啦！”苹果嘉儿宣布。苹果家族全体出动，分工合作。大个子麦托什负责搬木桶，史密夫婆婆负责收钱，苹果丽丽负责给顾客倒苹果汁。

碧琪排在队伍的最前面，当然是第一个尝到苹果汁的。“太好喝了！”她赞叹道，然后一口气买了很多杯。





open	开始
family	家庭
big	大的
money	钱
buys	买, buy 的第三人称单数形式



“The cider season is **OPEN!**” says Applejack. The whole Apple **family** works together. **Big** McIntosh moves barrels. Granny Smith collects **money**. Apple Bloom pours the cider. Pinkie Pie is the first to try the cider. It’s great! She **buys** a lot!



云宝排在队伍的后面。她看着一匹匹小马拿着买到的苹果汁从身旁走过，焦急地往队伍前面张望。

然而，苹果汁很快就卖完了！今年云宝又没有尝到苹果汁！没买到苹果汁的小马还有很多，大家既失望，又生气。

“我真的很抱歉。”苹果嘉儿说，“我们的苹果汁是小马利亚最好喝的，可是，制作它需要花很长时间。”

The cider runs out quickly. Rainbow Dash doesn't get any! Many other ponies want their cider, too! They are all **angry**. "I'm **sorry**!" says Applejack. "We make the best cider in all Equestria! But it **takes** a **long** time to make cider!"



angry	生气的
sorry	歉疚的
takes	花费(时间), take 的第三人称单数形式
long	长的



正当大家吵吵嚷嚷时，甜苹果园外忽然传来一阵嘈杂的声音：
哐当，哐当，哐当。

大伙儿回过头去，看到一列小火车载着一台奇形怪状的大机器缓缓驶进甜苹果园。驾驶火车的是弗立姆和弗莱姆两兄弟。

“这是什么东西？”云宝惊讶地问。

“这是‘超级快速苹果汁榨取机 6000’号！”弗立姆说。

“它可以非常迅速地榨出苹果汁！”弗莱姆补充道。





brothers	兄弟, brother 的 复数形式
drive	驾驶
fast	快地

CLUNK! CLUNK! CLUNK! A big, strange machine rolls in. Two **brothers**, Flim and Flam, **drive** it. "What is that?" asks Rainbow Dash. "It's SUPER SPEEDY CIDER SQUEEZY 6000!" says Flim. "It can make cider very **fast**!" says Flam.



弗立姆和弗莱姆想跟苹果家族借一些苹果。

“嗯……好吧。”苹果嘉儿也很好奇。

两兄弟用魔法启动了机器。榨汁机像吸尘器似的吸走了一棵苹果树上所有的苹果，开始榨汁。

“我感觉它做不出高品质的苹果汁。”史密夫婆婆说。

“它可以的！”弗立姆说。

“它能把烂苹果挑出来。”弗莱姆补充道，“所以不用担心苹果汁的品质。”